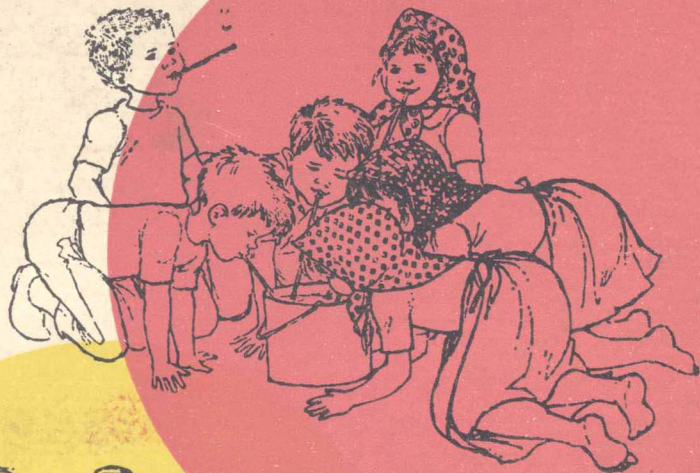


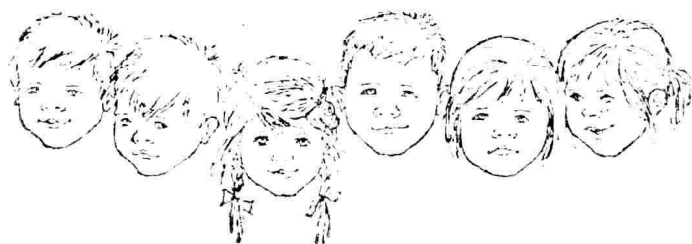


我们村里的六个孩子

WOMENCUNLIDELIUGHAIZI

〔瑞典〕阿斯特里德·林格伦 著 任溶溶 译





我们村里的六个孩子

〔瑞典〕阿斯特里德·林格伦 著 任溶溶 译

Astrid Lindgren

Alla Vi Barn i Bullerbyn

根据英国methuen & Co Ltd 1977年版
英译本《The Six Bullerby Children》转译，
英译者Evelyn Ramsden

封面设计 范一辛

插图 〔瑞典〕伊隆·威克兰

译者的话

这是一部大书。对于低年级孩子来说，它简直就是一部长篇小说了。我想，这也是一个儿童特点吧！

这部大书的作者是瑞典儿童文学女作家阿斯特里德·林格伦（Astrid Lindgren），1958年国际安徒生儿童文学奖的获得者。除了这个奖以外，她还获得过瑞典国家文学奖等许多奖。她是当前国际上最著名的儿童文学作家之一。

林格伦的第一部作品是童话《穿长袜子的皮皮》，1945年出版。到现在，她已经写了八十种左右的作品，有童话，有小说，有图画故事，有给少年看的，也有给小娃娃看的。她的作品被译成了二十多种文字，受到各国孩子欢迎。

《我们村里的六个孩子》这本小说，原名叫《我们都是比莱尔比村的孩子》，写瑞典农村孩子平常而有趣的日常生活。它在国外也译成了多种文字，在瑞典还拍成了电影。

目 录

第一章	三家人	(1)
第二章	两个哥哥顶讨厌	(3)
第三章	我最快活的一个生日	(6)
第四章	生日的乐事还有	(12)
第五章	学校放假了	(16)
第六章	萝卜和小猫咪	(20)
第七章	奥利的狗是怎么弄到手的	(26)
第八章	老爷爷	(31)
第九章	男孩子们的秘密露了馅	(37)
第十章	我们在谷仓里过夜	(45)
第十一章	安娜和我决定出走	(50)
第十二章	我们造了一间游戏室	(56)
第十三章	围场里的牛人	(59)
第十四章	暴风雪	(64)
第十五章	节日快到了	(69)

第一章

三 家 人

我叫丽莎，是个女孩子——当然，这用不着我说，看我的名字就知道了。我今年足七岁，叫名八岁。

有时候妈妈跟我说：“你都已经这么大，可以帮我洗洗刷刷了。”可有时候拉尔斯和皮普又跟我说：

“我们不要吃奶娃娃跟我们扮印第安人玩。你太小了。”

我就不知道我到底算大还是算小，因为有人说我大，有人又说我太小。也许我不大不小，正好吧！

我说的拉尔斯和皮普是我的两个哥哥。拉尔斯九岁，皮普八岁。拉尔斯身体很棒，跑起来比我快多了，可我能够跑得跟皮普一样快。碰到他们不高兴跟我一起走，拉尔斯就拉住我的手，让皮普先跑到前面去。然后拉尔斯把我的手一放，追上皮普，一起跑掉了，丢下我一个人。他要这样做，可以说是再容易不过了。我真可惜没个姐姐或者妹妹。男孩子都那么逗。

我们住在一个农庄里。我们这农庄叫中庄，因为

它正好在另外两个农庄的中间。那两个农庄一个叫北庄，一个叫南庄。三个农庄一排过去，是这么个样子：



当然，它们的样子跟这幅画不完全一样，因为我画得还不太好。

南庄有一个男孩子，叫奥拉夫——我们简单点就叫他奥利。他没兄弟姐妹，因此老跟拉尔斯和皮普玩。他今年八岁，可依我看，他跑起来能够跟拉尔斯一样快。

北庄有两个女孩子。我真高兴她们是女孩子，不是男孩子！她们一个叫布丽塔，一个叫安娜。布丽塔九岁，安娜跟我同年。我认为她们两个我都一样喜欢。不，或许我更喜欢安娜一点儿，不过也就那么一丁点儿。

村里就这六个孩子，再没别的孩子了。因为我们这村子很小，就这么三家——北庄、南庄、中庄。孩子也就这么六个——拉尔斯、皮普和我，奥利、布丽塔和安娜。

第 二 章

两个哥哥顶讨厌

拉尔斯、皮普和我本来睡一个房间，在楼上右边紧挨顶楼的那个三角房间里。不过我现在一个人住一个房间了，在左边那个三角房间。这房间原是我奶奶住的。我到底怎么会住到那里去，下面还要跟大家说。

跟哥哥们睡一个房间，有时候也非常好玩。不过只是有时候。好玩就好玩在我们晚上躺下来讲鬼的故事，尽管鬼的故事听了叫人头发都要竖起来。拉尔斯有一肚子鬼的故事，可怕极了，我每次听了都吓得把头藏到被单底下好半天。皮普从不讲鬼的故事。他只讲他大起来要去冒险。他说他要上美洲去，因为那里有印第安红人，他说不定能做个印第安人的酋长。

有一天晚上，拉尔斯又给我们讲了一个叫人头发直竖的鬼的故事。他说这个鬼在屋子里走来走去，轰隆轰隆地移动所有的家具，我听了吓得要命。屋子里很黑，我睡的那张床离拉尔斯和皮普的床又很远。就

在这时候，没想到一张椅子忽前忽后地移动起来了。还用说，我想我家一定也来了鬼，就跟拉尔斯刚才讲的那个鬼一模一样，他也要移动我们所有的家具了。我一下子拼命地哇哇叫起来。

这时候我听见拉尔斯和皮普在那里咯咯笑。你们知道他们想出什么鬼主意来了吗？原来他们在椅子两边各拴一根绳子，他们两个人，一人拿着一根就那么躺在他们的两张床上，你一拉他一拉地把椅子拉来拉去。他们就是这么一号人。我知道以后都气疯了，可后来忍不住也哈哈大笑起来。

跟哥哥们睡一个房间，你就别想能自己作主做点什么事情。什么时候关灯，总是拉尔斯说了算。我要看书，他却要在黑暗里讲鬼的故事；我想睡了，拉尔斯和皮普又要玩什么游戏。

拉尔斯没有床头灯，就在门旁边的电灯开关那儿接一根长绳子到他那儿，这样他在床上就可以拉电灯。他说他长大了要当一个电气工程师。我也不知道电气工程师是什么玩意儿，可拉尔斯说这种工程师非常了不起。皮普说他要当一个印第安人酋长，至少他老这么说，不过有一天我又听他说，他要当一个火车司机。

那我长大了当什么呢，我还说不上来。也许当个妈妈吧，因为我顶爱一点儿大的小娃娃了。我如今一共有七个洋娃娃，把它们当我的小娃娃。不过玩洋娃

娃的事，我很快就嫌太大了。我想人长大起来准是件乏味透顶的事。



我最好的一个洋娃娃叫贝拉。它有一双蓝色的眼睛、一头黑色的卷发。她睡一张玩具床，上面铺着粉红色的被单和床单，可两个男孩子在她的嘴上描了两撇小胡子。我如今再不睡在他们的房间里了，真是谢天谢地！

打哥哥他们那房间的窗子望出去，可以一直望进奥利的房间。我们两家之间长着一棵榆树。有一回，我们的爸爸跟奥利的爸爸商量，决定把这棵榆树砍掉，省得它把照到房间里的阳光给挡了。可是三个男孩子大吵大闹，拼命求他们把树留下来。最后树留下了，直到今天还在那里。

第三章

我最快活的一个生日

一年当中，我觉得最快活的日子有两个，一个是我的生日，一个是圣诞节前夜。而生日当中，今年的七岁生日又过得最快活。这一天是这么过的。

我一早就醒了。当时我还睡在拉尔斯和皮普的房间里。我是醒了，可拉尔斯和皮普还在呼呼大睡。我的床会吱嘎吱嘎响，我就特地在床上翻来覆去，想让床的吱嘎吱嘎声把他们两个给吵醒。我不能叫他们，因为过生日的寿星不能去叫醒别人，一定得睡到人家来把自己叫醒。可这两个家伙一个劲儿睡啊睡啊，也不起来给我端来生日吃的点心。

我就这样把我的床吱吱嘎嘎地弄得大响特响，最后皮普总算坐起来，开始搔脑袋。接着他又叫醒了拉尔斯。接着他们两个溜出房间，下楼去了。我竖起耳朵，听见妈妈在厨房里乒乒乓乓弄响杯子，我再躺不住了，我兴奋极啦。

最后我听见楼梯上脚步声登登响，于是把眼睛能

闭多紧就闭多紧。接着——蓬！——门一下子打开了，门口站着爸爸、妈妈、拉尔斯、皮普，还有帮妈妈做家务的阿格达。妈妈端着我的托盘，我看见上面有一杯巧克力、一瓶花、一个糖衣大蛋糕，蛋糕上面由糖霜撒出“丽莎7岁”几个字。蛋糕是阿格达烤的。可我没看见有什么礼物，于是心想，这个生日过得倒怪。



这时候爸爸说：“先喝了你那杯巧克力吧，然后我们来看看，能不能给你找到一两样礼物。”

于是我明白了，他们要送我一样叫我根本想不到的东西。我赶紧喝了巧克力。妈妈用一块手帕扎住我的眼睛。爸爸把我转啊转的转了几圈，然后把我抱起

来，要抱我到什么地方去。可到哪儿呢，我眼睛给蒙住了，当然看不见。

我听见拉尔斯和皮普在我们身边跑，还老捏我的脚趾头，哇哇叫着：“你猜 猜 看，你 现 在 到 哪 儿 了！”

爸爸把我抱下楼，一会儿进这里，一会儿出那里，我甚至觉得还到了屋子外面。

接着我们又上楼了。最后妈妈解开手帕，于是我看见我到了一个房间。这个房间我好象从来没到过，至少我开头是这么想的。可我一望出窗口，看见对面不远就是北庄那个三角房间，布丽塔和安娜正站在她们房间的窗口向我招手。

我一下子明白了，我这是在奶奶原来住的那个老房间，爸爸那么绕来绕去地走，不过是为了迷糊我。

我很小的时候，奶奶本来跟我们住在一起，可两年前，她住到弗丽达姑妈家去了。以后妈妈就把她的纺织机放到这房间里来。这里地板上经常有一大堆一大堆碎布，妈妈拿它们来织布垫。可现在这儿又没有纺织机，又没有碎布。

这房间看着可爱极了，我简直以为准有魔法师到过这儿。妈妈说不错，这儿是到过魔法师，可这个魔法师不是别人，就是爸爸，他给我变出了一个漂亮房间，这房间现在是我的了。她说，这就是送给我的生

日礼物。

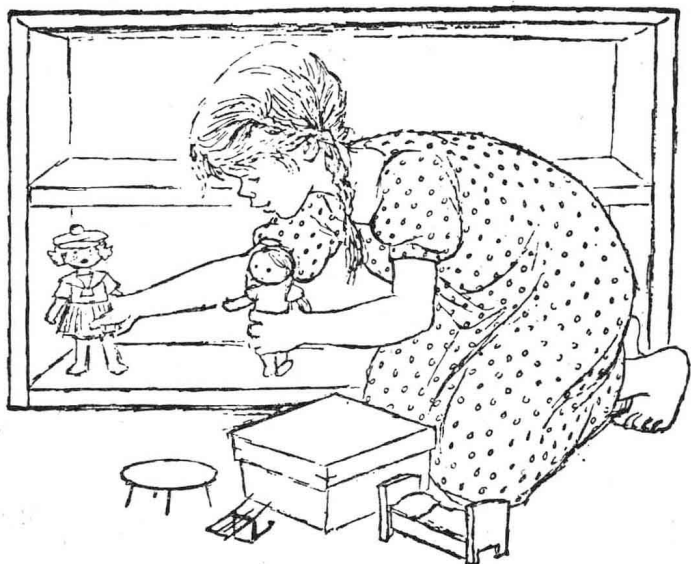
我高兴得欢呼起来，认为没有比这更好的生日礼物了。爸爸说妈妈在布置房间这件事情上也出了大力气。糊墙纸是爸爸糊的——这些糊墙纸非常可爱，上面满是一束一束的花。窗帘可是妈妈做的。

爸爸每天晚上躲在他的木工间，做了一个抽屉柜，还有一张圆桌，还有一个柜子，还有三把椅子，他把它们全漆成白色。妈妈做了好些布垫，铺在地板上，布垫的边有红的，有黄的，有绿的。冬天我看见她一直在织这些布垫，可从没想到是为我织的。我真希望也看到爸爸做这些家具，可爸爸冬天里一直在给人做东西，所以我根本没留意这个。

拉尔斯和皮普把我的床通过顶楼搬到我的新房间来。拉尔斯说：“我们每天晚上来看你，给你讲鬼的故事。”

我跑到拉尔斯和皮普的房间里去拿回我的洋娃娃。我一共有四个小洋娃娃、三个大洋娃娃，这些洋娃娃是从我很小很小的时候起一个一个给我的，我把它们全好好地收藏下来了。

我第一件事就是把我那些小洋娃娃在柜子里安顿好。我先在柜子里放一小块红绒布当地毯，上面放上我漂亮的玩儿小家具，它们是奶奶送我过圣诞节的。接着我把我的几张玩具小床放到那里。最后是把小洋



娃娃们放在那上面。现在它们跟我一样有自己的房间了，虽然它们今天不过生日。

我把贝拉睡的大玩具床放在一个角落，靠近我的床，又把汉斯和格莱塔睡的婴儿车放在另一个角落。等到一切安排好，我的房间看着可爱极了。

接着我又跑到拉尔斯和皮普的房间里去拿回我所有的盒子，还有我放在男孩子们抽屉柜里的东西。

皮普说：“好极了！现在我有更多的地方可以放我那些鸟蛋了！”

我有十三本我自己的书，我让它们也立在柜子上。柜子上还放着我那几盒书签。书签我多极了。我们在

学校里交换书签。不过有二十张特别书签，我是跟谁也不交换的。其中最漂亮的一张是一个很大的天使，穿一身粉红色的连衫裙，长着翅膀。

我在我的柜子里放好了所有的东西。有自己的房间，真是太好了。

第四章

生日的乐事还有

那一天的乐事还没完。下午我请比莱尔比村所有的孩子吃茶点。在我自己的房间里，圆桌周围正好坐满我们六个比莱尔比村孩子。我们喝味道很好的木莓汁，切开上面有“丽莎7岁”几个字的生日蛋糕，一人一块，都吃了。接着又吃了两种别的点心，是阿格达专门为我烤的。

大家送我东西。布丽塔和安娜送我一本书，奥利送我一块巧克力糖。

奥利坐在我身边，拉尔斯和皮普就逗我们，唱也似地说：“新郎和新娘……新郎和新娘！”

他们这么说，因为奥利不是那种不肯跟小姑娘玩的傻瓜蛋。怎么逗他他也不在乎——他跟男孩子玩也好，跟女孩子玩也好，都一个样。拉尔斯和皮普实际上也爱跟女孩子玩，虽然他们装作不高兴跟女孩子玩的样子。村子里就这么六个孩子，不一起玩也不行。不管什么游戏，六个人一起玩总比三个人玩更有趣。

过了一会儿，男孩子们看皮普的鸟蛋去了，于是